

600 CÂU GIAO TIẾP TIẾNG HÀN THÔNG DỤNG

Tác giả: Vân Anh - Nguyễn Hiền

600 CÂU GIAO TIẾP TIẾNG HÀN THÔNG DỤNG



Nhà xuất bản Hồng Đức

Giải thích hệ thống bảng phiên âm và các ký hiệu

HỆ THỐNG BẢNG PHIÊN ÂM

A: NGUYÊN ÂM

Nguyên âm cơ bản	Phiên âm	Nguyên âm mở rộng	Phiên âm
ㅏ	a	ㅑ	e
ㅓ	ya	ㅕ	ye
ㅗ	o	ㅛ	ê
ㅜ	yo	ㅠ	yê
ㅛ	ô	ㅜㅓ	oa
ㅠ	yô	ㅠㅕ	uê
ㅜ	u	ㅜㅓ	uê
ㅠ	yu	ㅠㅕ	uê
ㅡ	ư	ㅜㅓ	uo
ㅣ	i/y	ㅜㅓ	uy
		ㅜㅓ	ưi

B: PHỤ ÂM

Phụ âm	Phiên âm	Phụ âm	Phiên âm
ㄱ	g/k	ㅋ	kh (âm bật hơi)
ㄴ	n	ㄸ	th (âm bật hơi)
ㄷ	t	ㅌ	p' (âm bật hơi)
ㄹ	r/l	ㅊ	ch' (âm bật hơi)
ㅁ	m	ㅎ	h
ㅂ	b	ㅃ	kk (âm bật căng)
ㅅ	s	ㅆ	tt (âm bật căng)
ㅇ	ng	ㅈ	bb (âm bật căng)
ㅈ	ch	ㅉ	ss (âm bật căng)
		ㅊ	(ch) (âm bật căng)

HỆ THỐNG KÝ HIỆU KHÁC

A, B: là người tham gia đối thoại

↗: Biểu hiện lên giọng ở câu hỏi.

↘: Biểu hiện xuống giọng ở câu trả lời (câu trần thuật).



Bài 1

Cách xưng hô

Tên người Hàn gồm hai phần là họ và tên, ví dụ Park Chan-Ho là tên của một người thì Park là họ và Chan-Ho là tên. Trong tiếng Hàn khi xưng hô với mọi người, ta không trực tiếp gọi tên người đó mà thường gọi họ kèm với chức vị trong công việc, ví dụ như: **김 과장** (Trưởng phòng Kim) hay **이 비서** (Thư ký Lee). Ngoài ra còn có thể thêm **님** /nim/ vào sau chức vụ để thể hiện sự kính trọng.

🔊 Nghe 1

Cách chức vụ và nghề nghiệp trong tiếng Hàn

- | | |
|---|---------------------------|
| 1. 회장 /huê chang/ Tổng giám đốc | ⇒ 회장님 /huê chang nim/ |
| 2. 부회장 /bu huê chang/ Phó tổng giám đốc | ⇒ 부회장님 /bu huê chang nim/ |
| 3. 사장 /sa chang/ Giám đốc | ⇒ 사장님 /sa chang nim/ |
| 4. 부사장 /bu sa chang/ Phó giám đốc | ⇒ 부사장님 /bu sa chang nim/ |
| 5. 전문 /chon mu/ Chuyên vụ | ⇒ 전문님 /chon mu nim/ |
| 6. 상무 /sang mu/ Thường vụ | ⇒ 상무님 /sang mu nim/ |
| 7. 이사 /i sa/ Giám đốc điều hành | ⇒ 이사님 /i sa nim/ |
| 8. 부장 /bu chang/ Trưởng bộ phận | ⇒ 부장님 /bu chang nim/ |



- | | | |
|------------------------|--|---------------------------|
| 9. 차장 /ch'a chang/ | Phó bộ phận | ⇒ 차장님 /ch'a chang nim/ |
| 10. 과장 /koa chang/ | Trưởng phòng | ⇒ 과장님 /koa chang nim/ |
| 11. 팀장 /thim chang/ | Trưởng nhóm | ⇒ 팀장님 /thim chang nim/ |
| 12. 대리 /te ri/ | Phó phòng | ⇒ 대리님 /te ri nim/ |
| 13. 주임 /chu im/ | Chủ nhiệm | ⇒ 주임님 /chu im nim/ |
| 14. 사원 /sa uôn/ | Nhân viên | ⇒ 사원님 /sa uôn nim/ |
| 15. 조장 /chô chang/ | Tổ trưởng | ⇒ 조장님 /chô chang nim/ |
| 16. 대표 /te p'yô/ | Giám đốc đại diện (giám đốc chi nhánh) | ⇒ 대표님 /te p'yô nim/ |
| 17. 반장 /ban chang/ | Chuyên trưởng | ⇒ 반장님 /ban chang nim/ |
| 18. 법인장 /bo bin chang/ | Tổng giám đốc của một công ty của tập đoàn lớn
người đại diện chịu trách nhiệm về mặt pháp luật | ⇒ 법인장님 /bo bin chang nim/ |
| 19. 비서 /bi so/ | Thư ký | ⇒ 비서님 /bi so nim/ |

Trường hợp, nói chuyện với người ta không biết rõ:

20. 학생 /hak seng/ - **Học sinh, cậu học sinh, cô học sinh** - dùng đối với người trông khá trẻ, trông như học sinh.
21. 아가씨 /a ka ssi/ - **Cô gái** - dùng đối với cô gái chưa lập gia đình.
22. 총각 /ch'ông kak/ - **Cậu thanh niên** - dùng đối với người con trai chưa lập gia đình, tuy nhiên cách này không phổ biến, chủ yếu là những người già hay sử dụng.



23. **아저씨** /a cho ssi/ - **Chú** - dùng đối với người đàn ông lớn tuổi, người đáng tuổi chú.
24. **아줌마** /a chum ma/ - **Cô, bác, dì** - dùng đối với người phụ nữ đã lập gia đình, tuy nhiên nhiều người phụ nữ không thích bị gọi là **아줌마** vì nó tạo cảm giác lớn tuổi và không lịch sự.
25. **아주머니** /a chu mo ni/ - **Cô, bác, dì** - dùng đối với người phụ nữ lớn tuổi, lịch sự hơn so với sử dụng **아줌마**.
26. **할머니** /hal mo ni/ - **Bà** - dùng đối với người phụ nữ lớn tuổi, người đáng tuổi bà.
27. **할아버지** /ha ra bo chi/ - **Ông** - dùng đối với người đàn ông lớn tuổi, người đáng tuổi ông.
28. **저기요** /cho ki yô/ - **Này, đằng ấy ới, anh gì ới, chị gì ới, em ới, chú ới, cô ới...** - sử dụng để gọi nhân viên phục vụ trong quán ăn, gọi người lạ trên đường nếu ta muốn gây sự chú ý với họ. **저기요** có thể sử dụng đối với mọi tuổi tác mà không bị coi là khiếm nhã.
29. **사장님** /sa chang nim/ - **Giám đốc** - dùng đối với người chủ nhà hàng, người chủ cửa hàng, giám đốc công ty.
30. **이모** /i mô/ - **Dì** - thường được dùng gọi những người phụ nữ lớn tuổi phục vụ ở các quán ăn.
31. **손님** /sôn nim/ - **Khách hàng** - người phục vụ, người bán hàng sử dụng để gọi khách hàng.
32. **고객님** /kô keng nim/ - **Khách hàng** - người làm dịch vụ, người bán hàng sử dụng để gọi khách hàng.
33. **선생님** /son seng nim/ - **Tiên sinh/ Thầy/ Cô** - dùng để gọi một cách trang trọng, lịch sự dùng để gọi giáo viên, bác sĩ, luật sư, đối tác làm việc...
34. **언니** /on ni/ - **Chị** - các chủ cửa hàng thường sử dụng để gọi khách hàng nữ, tạo sự thân thiết.



35. **오빠** /ô bba/ - **Anh** - các chủ cửa hàng thường sử dụng cách này để gọi khách hàng nam, tạo sự thân thiết.
36. **꼬마야** /kkô ma ya/, **애야** /e ya/, **ैया** /ye ya/ - **Cháu ơi, bé ơi**
37. **애들아** /e tư ra/, **ैया** /ye tư ra/ - **Các cháu ơi, các bé ơi**

Trường hợp, nói chuyện với người quen:

38. **오빠** /ô bba/ - **Anh** - người nữ sử dụng để gọi người nam lớn tuổi hơn một cách thân thiết, gọi người yêu, anh ruột, anh họ hoặc gọi nam thần tượng, có thể đi kèm tên như **영민 오빠** (Anh Young-min)
39. **언니** /on ni/ - **Chị** - người nữ sử dụng để gọi người nữ lớn tuổi hơn một cách thân thiết hoặc gọi nữ thần tượng, có thể đi kèm tên như **유진 언니** (Chị Yu-jin)
40. **형** /hyong/ - **Anh** - người nam sử dụng để gọi người nam lớn tuổi hơn một cách thân thiết, có thể đi kèm tên như **현우 형** (Anh Hyun-woo)
41. **누나** /nu na/ - **Chị** - người nam sử dụng để gọi người nữ lớn tuổi hơn một cách thân thiết, có thể đi kèm tên như **효진 누나** (Chị Hyo-jin)

Ghi chú: **오빠, 언니, 형, 누나** là cách em gọi anh chị ruột trong gia đình tuy nhiên đối với người quen biết và có mối quan hệ thân thiết ta cũng có thể sử dụng để gọi.

42. **선배** /son be/ - **Tiền bối** – dùng với người đi trước trong ngành, trong trường học đối với các đàn anh.
43. **후배** /hu be/ - **Hậu bối** – dùng với người đi sau trong ngành, trong trường học đối với các đàn em.
44. Tên + **아/야** /a/, /ya/ – **Em** - dùng để người ít tuổi hơn hoặc bằng tuổi và có mối quan hệ thân thiết. Người trên sử dụng để gọi người dưới như bố mẹ gọi con, ông bà gọi cháu.



- Nếu tên kết thúc bằng phụ âm thì thêm 아, ví dụ 진영아 /chin-yong-a/
Em Jin-yeong, 승욱아 /sung-u-ka/ - Em Seung-wook

- Nếu tên kết thúc bằng nguyên âm thì thêm 야, ví dụ 민아야 /min-a-ya/
Em Min-a, 준희야 /chun-hi-ya/ - Em Joon-hee.

45. Tên + 씨 – Anh/Chị - dùng để gọi lịch sự người có tuổi gần bằng.

Ví dụ: 석진 씨 /sok chin ssi/ - Anh Seok-jin, 경화 씨 /kyong hoa ssi/ -
Chị Gyeong Hwa

🔊 Nghe 2 Cách xưng hô trong gia đình:

QUAN HỆ TRỰC HỆ

- | | | |
|-----|----------------------------------|---------------------|
| 1. | 증조 할아버지 /chưng chô ha ra bo chi/ | Cụ ông |
| 2. | 증조 할머니 /chưng chô hal mo ni/ | Cụ bà |
| 3. | 할아버지 /ha ra bo chi/ | Ông |
| 4. | 할머니 /hal mo ni/ | Bà |
| 5. | 친할아버지 /ch'in ha ra bo chi/ | Ông nội |
| 6. | 친할머니 /ch'in hal mo ni/ | Bà nội |
| 7. | 외할머니 /uê hal mo ni/ | Bà ngoại |
| 8. | 외할아버지 /uê ha ra bo chi/ | Ông ngoại |
| 9. | 어머니 /o mo ni/ | Mẹ |
| | 엄마 /om ma/ | Mẹ (gọi thân thiết) |
| 10. | 아버지 /a bo chi/ | Bố |
| | 아빠 /a bba/ | Bố (gọi thân thiết) |



11. 막내	/mang ne/	Em út
12. 오빠	/ô bba/	Anh (em gái gọi)
13. 형	/hyong/	Anh (em trai gọi)
14. 언니	/on ni/	Chị (em gái gọi)
15. 누나	/nu na/	Chị (em trai gọi)
16. 매형	/me hyong/	Anh rể (em trai gọi)
17. 형부	/hyong bu/	Anh rể (em gái gọi)
18. 형수	/hyong su/	Chị dâu
19. 동생	/tông seng/	Em
20. 남동생	/nam tông seng/	Em trai
21. 여동생	/yo tông seng/	Em gái
22. 매부	/me bu/	Em rể (đối với anh vợ)
23. 제부	/chê bu/	Em rể (đối với chị vợ)
24. 조카	/chô kha/	Cháu

HỌ HÀNG BÊN NỘI

25. 형제	/hyong chô/	Anh chị em
26. 큰아버지	/khưn a bo chi/	Bác (anh của bố)
27. 큰어머니	/khưn o mo ni/	Bác gái (vợ của bác)
28. 작은아버지	/cha khưn a bo chi/	Chú (em của bố)
29. 작은어머니	/cha khưn o mo ni/	Thím (vợ của chú)
30. 삼촌	/sam ch'ôn/	Anh, em của bố (thường gọi khi chưa lập gia đình)



- | | | |
|---------|------------|-----------------------------------|
| 31. 고모 | /kô mô/ | Chị, em gái của bố |
| 32. 고모부 | /kô mô bu/ | Chú, bác (lấy em hoặc chị của bố) |
| 33. 사촌 | /sa ch'ôn/ | Anh chị em họ |

HỌ HÀNG BÊN NGOẠI

- | | | |
|----------|--------------------|---|
| 34. 외삼촌 | /uê sam ch'ôn/ | Cậu hoặc bác trai (anh mẹ) |
| 35. 외숙모 | /uê sung mô/ | Mợ, bác gái (vợ của cậu hoặc vợ của bác trai) |
| 36. 이모 | /i mô/ | Dì hoặc bác gái (chị của mẹ) |
| 37. 이모부 | /i mô bu/ | Chú(chồng của dì hoặc bác gái) |
| 38. 외사촌 | /uê sa ch'ôn/ | Anh chị họ (con của chú) |
| 39. 이종사촌 | /i chông sa ch'ôn/ | Anh chị họ (con của dì) |

GIA ĐÌNH NHÀ VỢ

- | | | |
|--------|--------------|---|
| 40. 아내 | /a ne/ | Vợ (từ thuần Hàn) |
| 와이프 | /oa i p'ư/ | Vợ (từ ngoại lai, trên thực tế, từ này dùng trong đời sống hàng ngày nhiều hơn từ 아내) |
| 41. 장인 | /chang in/ | Bố vợ |
| 42. 장모 | /chang mô/ | Mẹ vợ |
| 43. 처남 | /ch'ô nam/ | Anh, em vợ (con trai) |
| 44. 처제 | /ch'ô chê/ | Em vợ (con gái) |
| 45. 처형 | /ch'ô hyong/ | Chị vợ |



GIA ĐÌNH NHÀ CHỒNG

46. 남편	/nam p'yon/	Chồng
47. 시아버지	/si a bo chi/	Bố chồng
48. 시어머니	/si o mo ni/	Mẹ chồng
49. 시형	/si hyong/	Anh chồng
50. 시누이	/si nu i/	Chị chồng
51. 시동생	/si tông seng/	Em chồng
52. 도련님	/tô ryon nim/	Em trai chồng một cách tôn trọng (chưa lấy vợ)
53. 아가씨	/a ka ssi/	Em gái chồng
54. 동서	/tông so/	Vợ của em, hoặc anh chồng
55. 시숙	/si suk/	Anh chị em chồng (nói chung)

🔊 Nghe 3 Đại từ nhân xưng trong tiếng Hàn

1. NGÔI THỨ NHẤT SỐ ÍT: TÔI

Hình thức	Chủ ngữ	Tân ngữ	Sở hữu (của tôi)
Trang trọng (dùng với người cấp bậc cao hơn, nhiều tuổi hơn...)	저 /cho/	저 /cho/	저의 /cho ê/
	저는 /cho nưn/	저를 /cho rưl/	제 /chê/
	전 /chon/	절 /chol/	
	제가 /chê ka/		



Thân mật (dùng với bạn bè, người ít tuổi hơn, người có mối quan hệ thân thiết)	나 /na/ 나는 /na nưn/ 난 /nan/ 내가 /nê ka/	나 /na/ 나를 /na rul/ 날 /nal/	나의 /na ê/ 내 /ne/
---	--	----------------------------------	---------------------

2. NGÔI THỨ NHẤT SỐ NHIỀU: CHÚNG TÔI

- 우리 /u ri/ - **Chúng tôi** – đôi khi được sử dụng để thể hiện sở hữu đối với các danh từ chung ... ví dụ
 - 우리 나라 /u ri na ra/ Đất nước tôi
 - 우리 아버지 /u ri a bo chi/ Bố tôi
 - 우리 집 /u ri chip/ Nhà tôi
- 저희 /cho hi/ - **Chúng tôi** – dùng để thể hiện sự trang trọng.
 - 저희 회사 /cho hi huê sa/ Công ty chúng tôi
 - 저희 팀 /cho hi thim/ Đội chúng tôi

3. NGÔI THỨ HAI:

- 당신 /tang sin/ - **Bạn** – cần chú ý dùng trong các trường hợp sau thì lại mang những nghĩa khác nhau:

1. Khi cãi nhau, gây gổ, đánh nhau thì 당신 mang nghĩa là “mày”, nhằm miệt thị đối phương.

- 당신 뭐야? Mày nghĩ mày là ai?
/tang sin - muo ya/
- 당신 문제 있어? Mày có vấn đề gì?
/tang sin - mun chê - it so/

2. Khi bạn dịch đại từ nhân xưng ngôi thứ hai trong ngôn ngữ khác ra tiếng Hàn tương đương từ “you” trong tiếng Anh và “bạn” trong tiếng Việt.

3. Sử dụng trong các bài hát với ý nghĩa lãng mạn có nghĩa là “anh/ em”.



4. Các cặp vợ chồng trung niên gọi nhau (tương tự như 여보) với nghĩa “mình”, “ông xã”, “bà xã”.

- 당신 지금 어디예요? Mình (chồng yêu, vợ yêu) đang ở đâu vậy?

/tang sin – chi kưm – o ti yê yô↗/

• 너 /no/ - Em, cậu, mày – dùng đối với người ít tuổi hơn, bạn bè, ...

Chủ ngữ	Tân ngữ	Sở hữu (của tôi)
너 /no/	너 /no/	너의 /no ê/
너는 /no nưn/	너를 /no rưl/	네 /ni/
넌 /non/	널 /nol/	
네가 /ni ka/		

• 너희들 /no hi tưl/ - Các cậu, các em , các cháu ...

• 자네 /cha nô/ - Em, chú em, cô em, ... – dùng đối với người ít tuổi hơn.

4. Ngôi thứ ba:

• 그 /kư/ Anh ấy

• 그녀 /kư nyo/ Cô ấy

• 그들 /kư tưl/ Họ



Nghe 4 **Hội thoại**

Tình huống
Gọi người
trên đường

1



Gọi người trên đường:

A: 저기요, 지갑 떨어졌어요.

/cho ki yô, chi kap – tto ro chyot so yô/

Anh gì ơi, ví bị rơi rồi kìa.



B: 감사합니다.

/kam sa ham ni ta/

Cám ơn.

Tình huống
Nói chuyện
với bạn

2



Nói chuyện với bạn:

A: 민영아, 어디에 가?

/min yong a, o ti ê – kaː/

Min Yeong, cậu đi đâu đấy.



B: 도서관에 가는 길이야.

/tô so koa nô – ka nưn – ki ri ya/

Tớ đang trên đường đến thư viện.



Tình huống
Giới thiệu
đối tác

3



A: 화 통역님, 이 분은 김 과장님입니다.

/hoa thông yong nim, i bu nưn –

kim koa chang nim im ni ta/

Phiên dịch Hoa, vị này là trưởng phòng Kim.

김 과장님, 이 분은 화 통역님입니다.

/kim koa chang nim, i bu nưn –

hoa thông yong nim im ni ta/

Trưởng phòng Kim, vị này là phiên dịch Hoa



B: 안녕하세요, 김 과장님.

/an nyong ha sê yô, kim koa chang nim/

Xin chào trưởng phòng Kim.



C: 안녕하세요, 화 통역님.

/an nyong ha sê yô, Hoa thông yong nim/

Xin chào phiên dịch Hoa.



Tình huống
Mua đồ

4



A: 아저씨, 사과 좀 주세요.

/a cho ssi, sa koa – chô-m – chu sê yô/

Chú ơi, cho cháu ít táo.



B: 네 여기 있습니다.

/nê, yo ki – it sŭm ni ta/

Vâng, (của quý khách) đây ạ.





Bài 2

Chào hỏi - Hỏi thăm

Nghe 5 Các biểu hiện thường dùng:



1. 안녕하십니까?

/an ny-ong ha sim ni kka/

Xin chào (một cách trang trọng).



2. 안녕하세요?

/an ny-ong ha sê yô/

Xin chào.



3. 안녕

/an ny-ong/

Chào (có thể chào khi gặp mặt hoặc khi tạm biệt, dùng với bạn bè hoặc người dưới)



4. 좋은 아침입니다.

/chô ưn - a ch'im im ni ta \-/

Chúc buổi sáng vui vẻ.

